

INDICE

Introduzione	7
I modi di dire: tra lingua e cultura	13
Le espressioni idiomatiche: natura e caratteristiche	15
Significato traslato delle espressioni idiomatiche	19
Caratteristiche delle espressioni idiomatiche	23
<i>a. Fissità</i>	23
<i>b. Non composizionalità</i>	26
<i>c. Opacità semantica</i>	27
Fonti e origini dei modi di dire	29
Le espressioni idiomatiche: da una lingua all'altra	35
Strategie di traduzione delle espressioni idiomatiche	39
Equivalenza tra i modi di dire in lingue diverse	43
Conclusioni	45
Modi di dire italiani e traduzione in greco	367
Ελληνικές ιδιωματικές εκφράσεις και μετάφραση στα ιταλικά	419
INDICI ANALITICI	479
Modi di dire italiani	481
Ελληνικές ιδιωματικές εκφράσεις	489
Bibliografia	499